

2021년 콘텐츠 번역인력 연계 번역 활동 지원사업 공고

한국문학번역원은 번역아카데미 번역인력의 활동 기반을 마련하고 콘텐츠 번역 수준을 제고하기 위해 2021년 콘텐츠 번역인력 연계 번역 활동 지원사업을 다음과 같이 시행합니다.
웹툰·영화 콘텐츠 번역 및 해외 수출을 희망하는 모든 분들의 많은 관심과 참여 바랍니다.

□ 사업 개요

○ 지원내용: 한국 문화콘텐츠(영화, 웹툰)에 대한 번역가 연계 및 외국어 번역 지원

구분	신청 분량
영화	장편영화(60분 ~ 150분 미만)
웹툰	최소 20화 ~ 최대 한 시즌(50화 미만)

※ 원내 요율 기준표에 따라 번역가/감수자에게 직접 번역료 지급

※ 참가사 당 최대 2건까지 신청 가능(작품별 개별 접수)

※ 영화: 극영화 및 다큐멘터리(완성작 또는 후반작업 중인 작품) / 웹툰: 완결 또는 연재(지원일시 기준 연재분까지) 중인 작품

○ 지원대상: 콘텐츠 지식재산(IP)를 보유하거나 확보한 개인 또는 단체

○ 대상언어

- 영화: 영어, 프랑스어, 스페인어, 일본어, 베트남어

- 웹툰: 영어, 스페인어, 중국어, 일본어, 베트남어

※ 대상언어 중 최대 2순위까지 신청, 영어 외 언어 신청 시 우대

○ 번역가 선정: 한국문학번역원 번역아카데미 수료생 및 번역 콘테스트 수상자(총 52인) 중에서 선정

○ 번역기간: 2021. 10월(지원 약정 체결일) ~ 2021. 11월(약 1개월)

※ 신청 기업에게 감수 완료 후 12월 중순까지 결과물 전달 예정

○ 사업절차 및 일정

사업 절차	일정	비고
사업 공고 및 접수	2021. 9. 13. ~ 9. 28.	
심사 및 선정	2021. 10월 초	· 선정결과 개별 통지 예정
번역계약 체결 및 번역/감수 진행	2021. 10. ~ 2021. 11.	· 번역원-번역가 간 번역계약 체결
참가사에 완역물 전달	2021. 12월 초	
참가사 평가보고서 제출	2021. 12.	· 평가보고서 작성/ 만족도조사 참여 등

※ 상기 일정 및 사업 세부 내용은 진행 상황에 따라 변경될 수 있음

□ 신청 및 선정 절차 안내

○ 신청기간: 2021년 9월 13일(월) ~ 9월 28일(화) 24:00

- 신청방법: 이메일 제출(이메일: mediatranslation@klti.or.kr)
- 제출서류
 - 지원신청서(지정 양식/ 하단 날인 포함하여 파일 제출)
 - 신청 작품
 - ※영화: 신청작 본편 스크리너(온라인 스트리밍 링크로만 제출 가능)/ 웹툰: 연재 링크 또는 작품 20화(PDF)
 - 기타 번역 진행 시 도움이 된다고 판단되는 자료
- 선정방법: 별도 심사위원회 개최를 통해 지원 작품 선정
- 선정기준

평가항목	평가요소	배점
지원자 현황 및 수행실적	<ul style="list-style-type: none"> ○ 일반현황 및 조직 ○ 사업 실적 ○ 현재 진행 중 사업 사항 ※ 수출콘텐츠 우대 	20
활용계획	<ul style="list-style-type: none"> ○ 해외 진출 계획 타당성 및 가능성 ○ 자부담 투입규모 및 계획 	50
작품성	<ul style="list-style-type: none"> ○ 작품의 완성도 	20
지원 적합성	<ul style="list-style-type: none"> ○ 지원 필요성 및 부합성 	10
합계		100

- 선정규모: 12건 내외
- 선정제외
 - 타 기관, 지자체 등의 번역지원사업에 중복으로 신청하거나 번역지원을 받은 경우(한국만화영상진흥원 '수출작품 번역지원사업', 한국출판문화산업진흥원 '수출용 출판 홍보자료(샘플)지원사업' 등)
 - 본원 타 지원 사업을 통하여 번역된 경우
 - ※ 제출서류에 기재된 내용이 사실과 다르거나 지원에 중대한 결격사유가 발견되는 경우 선정이 취소될 수 있음
- 결과발표: 2021년 10월 초 개별 통지

□ 지원선정작 의무사항

- 선정 후 제출자료: (영화) 본편 최종 국문대본(DL이 있는 경우 DL 포함) 및 영상 / (웹툰) 번역 원고
- 크레딧 표기: 작품 내 한국문학번역원의 지원사실 표기

문의: 해외교육팀 최희수 (hschoi12@klti.or.kr / 02-6919-7794)